

MICHEL BERNARD : Ça fait plusieurs années que je travaille sur la question, d'*Amants* de Sara Kane, en passant par *Si c'est un homme* de Primo Levi. Cette question toujours constante et présente chez moi est de dire : « Comment peut-on essayer de vivre et organiser une vie ici bas avec toute sa beauté et toute son horreur ? ». Et je cite toujours

Qu'est-ce qui vous a donné envie de monter la pièce ?

« Au lieu de proposer une pièce de théâtre, Massini « a proposé un mémorandum à propos d'Anna Politkovskaïa ». Michel Bernard : « C'est une suite de chapitres d'une facture très concise, très pure, très belle qui parle du fait de regarder un monde qui change, un monde qui bascule dans l'horreur, la tentative de compréhension. Du combat pour l'indépendance, l'autonomie, contre la dictature. »

dénoncé la politique de Poutine en Tchétchénie.

FR Michel Bernard, homme de théâtre engagé « comme on peut dire de Delcuvellerie dédiée à Anna Politkovskaïa, la journaliste russe assassinée en 2006 pour avoir

CONTINUONS LE COMBAT



Michel Bernard © Charlotte Samperman

ducable ?

BERNARD : Il y a des personnes qui peuvent être mises sur le droit chemin, et d'autres personnes qui n'accepteront jamais le fait qu'il y ait de la souffrance, des questionnements qui se font, et qu'il ne faut pas laisser passer, même si c'est au prix de leur vie, comme dans le cas d'Anna Politkovskaïa. Il faut continuer le combat, comme dirait Che Guevara.

gée...

BERNARD : Assez oui. Quand on réunit une communauté, même si c'est pour se divertir – je n'ai rien contre le divertissement, au contraire –, je pense que c'est aussi une manière de faire raisonner, de pouvoir se détacher du réel, pouvoir revoir le réel et permettre aux spectateurs d'y réfléchir, d'y penser, de s'exprimer, d'envisager d'autres choses. Oui, je suis engagé comme on peut dire de Delcuvellerie qu'il est engagé.

Et ce sont trois acteurs qui incarnent différen-

tes figures de Politkovskaïa ?

BERNARD : C'est un texte plutôt qu'une pièce de théâtre. C'est ça que j'aime beaucoup aussi comme matériau théâtral. Il n'y a pas de personnages. Il y a une figure féminine qui est présente, Anna Politkovskaïa, mais ce qui m'a intéressé au travers de ce texte, c'est de faire raisonner. L'actrice qui incarne Politkovskaïa est réfugiée politique, ici en Belgique, de Tchétchénie. L'idée est d'essayer de démystifier cette figure d'Anna Politkovskaïa, de ne pas en faire une sorte de Jeanne d'Arc devant laquelle on brûle une bougie, mais, au contraire, de faire entendre son combat, sa croyance démocratique à pouvoir dire : « Attendez, il y a quelque chose qui ne va pas et j'ose le dire ! ». Anna Politkovskaïa, c'est une figure très frappante, pas seulement de journaliste mais d'écrivain qui trouve quelque chose de magnétique – et il faut le rappeler dans notre société virtuellement féconde – c'est que les mots tuent.

Comment expliqueriez vous le titre *Non ré-*

une phrase de Primo Levi qui m'anime très fort : « Qu'est-ce qu'un être humain a pu faire à un autre être humain ? ». Et moi je dis cette phrase : « Qu'est-ce qu'un homme a pu faire, qu'est-ce qu'il peut faire et qu'est-ce qu'il fera encore à un autre être humain ? ». C'est une manière de pouvoir regarder les rapports de force – qu'ils soient économiques, politiques ou sociologiques – au travers de notre filtre d'être humain.

NL

In *Non réducable* petit de jonge Italiaanse auteur Stefano Massini naar de beweegredenen van Anna Politkovskaya, de in 2006 vermoorde Russische journaliste die de Tsjetjense politiek van Poetin op de korrel nam. De regie is in handen van de geëngageerde theatermaker Michel Bernard.

EN

The committed theatre producer Michel Bernard is directing a piece by the young Italian author Stefano Massini about Anna Politkovskaya, the Russian journalist who was murdered in 2006 after criticising Putin's policies on Chechnya.

No réducable — Michel Bernard

27.4 > 8.5.2010 20.30 — €15/10

THÉÂTRE MARNI rue de Vergniesstraat 25B, Elsene/ixelles
02-639.09.80, www.theatremarni.com

MAIL, Bernard & WINI

5x2 tickets 30,4

(deadline 26.4)

win@bddw.be

THÉÂTRE

JULIE HELLENBOSCH